



<p>Model of Exploration and Production Agreement), Pursuant to the Decree no. 4918/2019 dated 31/05/2019 (Decree amending the Decree no. 43 dated 19/1/2017 Tender Protocol for the Pre-qualification of Applicants And the Award of Exploration and Production Agreements) especially article 4.1 of the Tender Protocol, Pursuant to the Council of Minister's Decision no. 42 dated 4/4/2019 (Approval of Launching Lebanon's Second Offshore Licensing Round),</p>	<p>بناءً على المرسوم رقم ٤٩١٨/٢٠١٩ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ (المرسوم التعديلي للمرسوم رقم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ دفتر الشروط الخاص بدورات التراخيص ونموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج) لا سيما المادة ٤,١ من دفتر الشروط.</p> <p>بناءً على قرار مجلس الوزراء رقم ٤٢ تاريخ ٢٠١٩/٤/٤ (الموافقة على إطلاق دورة التراخيص الثانية في المياه البحرية اللبنانية).</p>
<p>Pursuant to the Minister of Energy and Water's Decision No. 1/M dated 10/06/2019 (The Launching of Lebanon's Second Offshore Licensing Round and determination of some related procedures),</p>	<p>بناءً على قرار وزير الطاقة والمياه رقم ١ ق/و تاريخ ٢٠١٩/٦/١٠ (إطلاق دورة التراخيص الثانية في المياه البحرية اللبنانية وتحديد بعض الإجراءات العائدة لها)،</p>
<p>Pursuant to the recommendation of the Lebanese Petroleum Administration no. 1/2020 in accordance with its letter no.49/h sent to the Minister of Energy and Water and dated 9/01/2020,</p>	<p>بناءً على توصية هيئة إدارة قطاع البترول رقم ٢٠٢٠/١ بموجب كتابها إلى وزير الطاقة والمياه رقم ٤٩/هـ تاريخ ٢٠٢٠/٠١/٩</p>

N°B-

صورة طبق الأصل

Whereas the Ministry of Energy and Water and the Lebanese Petroleum Administration have received requests to postpone the deadline of submission of Lebanon's Second Offshore Licensing Round Applications from international petroleum companies to complete the bid preparations,

Whereas the postponement of the deadline of submission of Lebanon's Second Offshore Licensing Round Applications will allow international petroleum companies to pursue administrative, technical and financial preparations stipulated in the Tender Protocol for the Pre-qualification of Applicants And the Award of Exploration and Production Agreements issued by the Decree no. 4918/2019,

Whereas such postponement serves the interest of the Lebanese State,

**Decides the following:**

**Article 1:**

The deadline of submission of Lebanon's Second Offshore Licensing Round

ولمّا كانت وزارة الطاقة والمياه وهيئة إدارة قطاع البترول قد تلقت طلبات لتأجيل الموعد النهائي لتقديم طلبات الاشتراك في دورة التراخيص الثانية من شركات بترول عالمية لاستكمال التحضيرات المتعلقة بإعداد طلبات الاشتراك في دورة التراخيص،

ولمّا كان تأجيل الموعد النهائي لتقديم طلبات الاشتراك في دورة التراخيص الثانية سوف يُفسح المجال أمام شركات البترول العالمية لاستكمال التحضيرات الإدارية والتقنية والمالية المنصوص عليها في دفتر الشروط للتأهيل المسبق للشركات ولمنح اتفاقيات استكشاف وإنتاج الصادر بموجب المرسوم رقم ٤٩١٨/٢٠١٩،

ولمّا كان هذا التأجيل يقع في مصلحة الدولة اللبنانية،

**يُقرّر ما يلي:**

**المادة الأولى:**

N.B.

صورة طبق الأصل

<p>Applications is postponed until the 30<sup>th</sup> of April 2020 inclusive.</p>	<p>يُؤجّل الموعد النهائي لتقديم طلبات الاشتراك في دورة التراخيص الثانية في المياه البحرية اللبنانية إلى ٣٠ نيسان ٢٠٢٠ ضمناً.</p>
<p><b>Article 2:</b> Article 3 (Deadline for submission of Licensing Round Applications) of Decision no. 1 /M dated 10/06/2019 is amended to read as follows: Companies interested in participating in the Second Licensing Round shall submit Licensing Round Applications to the Minister of Energy and Water and the Lebanese Petroleum Administration (LPA) as per the procedures defined in the Tender Protocol For the Pre-qualification of Applicants And the Award of Exploration and Production Agreements issued by decree no. 4918 dated 31/05/2019 (Decree amending the decree no. 43 dated 19/01/2017) before 4 pm Beirut Time of Thursday 30/04/2020.</p>	<p><b>المادة الثانية:</b> تُعدّل المادة الثالثة (الموعد النهائي لتقديم طلبات الاشتراك في دورة التراخيص) من القرار رقم ١ ق/و تاريخ ٢٠١٩/٦/١٠ لتصبح كالتالي: على الشركات الراغبة في الاشتراك في دورة التراخيص الثانية أن تتقدم بطلبات الاشتراك في دورة التراخيص إلى وزير الطاقة والمياه وهيئة إدارة قطاع البترول وفقاً للإجراءات المحددة في دفتر الشروط للتأهيل المسبق للشركات ولمنح اتفاقيات استكشاف وإنتاج الصادر بموجب المرسوم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ ( المرسوم التعديلي للمرسوم رقم ٤٣ تاريخ ١٩/٦/٢٠١٧)، وذلك قبل الساعة الرابعة بتوقيت بيروت من بعد ظهر يوم الخميس الموافق فيه تاريخ ٢٠٢٠/٤/٣٠.</p>
<p><b>Article 3:</b> Article 5 (Payment of Retrieval Fee) of Decision no. 1 /M dated 10/06/2019 is amended to read as follows:</p>	<p><b>المادة الثالثة:</b> تُعدّل المادة الخامسة (تسديد رسم سحب الطلب) من القرار رقم ١ ق/و تاريخ ٢٠١٩/٦/١٠ لتصبح كالتالي:</p>

W.B-

صورة طبق الأصل

1- The form (Payment of the Retrieval Fee) attached as an annex to this decision is deemed to be a proof of payment of the Retrieval Fee stipulated in article 26 of the Decree no. 10289/2013 amended by the Decree no. 1177/2017 and in article 11 of the Tender Protocol For the Pre-Qualification of Applicants And the Award of Exploration and Production Agreements issued by the Decree no. 4918 dated 31/05/2019 (Decree amending the Decree no. 43 dated 19/1/2017), provided that such form will be accompanied by the Central Bank of Lebanon receipt notice sent by the Ministry of Finance evidencing the transfer of payment of the Retrieval Fee to the Public Treasury Account – Ministry of Finance at the Central Bank of Lebanon. The form annexed to this decision is available on the LPA website as part of the documents available to companies and can be downloaded through the Company Portal.

2- Individual companies (refer to the provisions of the Tender Protocol about "Individual Company") willing to retrieve the Licensing Round Application shall submit

١- يُعتمد النموذج المرفق بهذا القرار كإثبات لتسديد رسم سحب طلب المزايدة المنصوص عليه في المادة ٢٦ من المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ المعدل بموجب المرسوم رقم ٢٠١٧/١١٧٧ والمادة ١١ من دفتر الشروط للتأهيل المسبق للشركات ولمنح اتفاقيات استكشاف وإنتاج الصادر بموجب المرسوم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ (المرسوم التعديلي للمرسوم للمرسوم رقم ٤٣ تاريخ ١٩/١/٢٠١٧)، على أن يقترن بإشعار مصرف لبنان المرسل من قبل وزارة المالية المثبت لتحويل الرسم إلى حساب الخزينة العامة - وزارة المالية لدى مصرف لبنان.

يكون النموذج المرفق بهذا القرار متوفراً على الموقع الإلكتروني لهيئة إدارة قطاع البترول من ضمن المستندات المتاحة للشركات والتي يمكن تنزيلها من ال Company Portal.

٢- تقدّم شركات النفط والغاز المنفردة (تراجع أحكام دفتر الشروط بخصوص "الشركة المنفردة") التي ترغب في سحب طلب الاشتراك في دورة التراخيص الثانية النموذج

N.B-

the form specified in paragraph 1 of this article to the LPA manually or electronically.

3- The LPA shall give the Retrieval Fee Form an Application Number and shall date it, stamp it and return it back to the companies manually or electronically.

4- Individual companies shall proceed with the payment of the Retrieval Fee according to the payment information set in the form.

Upon payment of the Retrieval Fee, the Ministry of Finance will provide the companies, via e-mail, with the Central Bank of Lebanon receipt notice evidencing the payment of the Retrieval Fee to the Public Treasury Account - Ministry of Finance at the Central Bank of Lebanon in addition to the Swift Paper.

5- Individual companies shall submit to the Lebanese Petroleum Administration the notice evidencing the payment of the Retrieval Fee sent by the Ministry of Finance accompanied with the form specified in paragraph 1 of this article, and the LPA shall then provide the companies

المحدد في الفقرة الأولى من هذه المادة إلى هيئة إدارة قطاع البترول يدوياً أو إلكترونياً.

٣- على هيئة إدارة قطاع البترول أن تعطي نموذج هذا الطلب رقمًا يُسمى "رقم الطلب" ( Application Number) وأن تُورّخه وتؤشر عليه وتعيده إلى الشركات يدوياً أو إلكترونياً.

٤- على الشركات المنفردة أن تقوم بتسديد رسم سحب الطلب وفقاً للمعلومات المتعلقة بتسديد الرسم والمحددة في النموذج.

عند تسديد رسم سحب الطلب، تزود وزارة المالية الشركات، بواسطة البريد الإلكتروني، بإشعار مصرف لبنان الذي يثبت تسديد رسم سحب الطلب إلى حساب الخزينة العامة - وزارة المالية لدى مصرف لبنان بالإضافة إلى نسخة عن التحويل المصرفي Swift Paper.

٥- على الشركات المنفردة أن تقدم لهيئة إدارة قطاع البترول الإشعار المثبت لتسديد رسم سحب الطلب المرسل من قبل وزارة المالية مرفقاً بالنموذج المحدد في الفقرة الأولى من هذه المادة، وبناءً على ذلك، تزود هيئة إدارة قطاع البترول الشركات بالمعلومات التقنية الآلية إلى تنزيل طلبات الاشتراك في دورة التراخيص وحزمة بيانات Digital Atlas GIS.

<p>with the technical information to download the Licensing Round Applications and the Digital Atlas GIS Package.</p> <p>6- The deadline for payment of the Retrieval Fee (23 April 2020) shall be considered the latest date for value date of the transfer of the Retrieval Fee payment to the Public Treasury Account – Ministry of Finance at the Central Bank of Lebanon. Therefore, care shall be taken to allow enough time to execute the transfer procedures before this date.</p>	<p>٦- يُعتبر الموعد النهائي لتسديد رسم سحب الطلب (الموافق فيه ٢٣ نيسان ٢٠٢٠) الموعد النهائي لتاريخ حق (Value date) تحويل رسم سحب الطلب إلى حساب الخزانة العامة - وزارة المالية لدى مصرف لبنان. وبالتالي يقتضي التنبه إلى مباشرة إجراءات التحويل قبل مدة كافية من هذا التاريخ.</p>
<p><b>Article 4:</b></p> <p>The indicative timetable and the deadlines stipulated in article 4.1 of the Tender Protocol issued by Decree 4918 dated 31/05/2019 shall apply in accordance with the new date of Submission of Licensing Round Applications (30 April 2020).</p>	<p><b>المادة الرابعة:</b></p> <p>يُطبّق الجدول الزمني الاستدلالي والمهل الواردة فيه المنصوص عليه في المادة ٤,١ من دفتر الشروط الصادر بموجب المرسوم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ بما يتوافق مع الموعد الجديد لتاريخ انقضاء مهلة تقديم الطلبات (٣٠ نيسان ٢٠٢٠).</p>
<p><b>Article 5:</b></p> <p>Articles 3 and 5 of Decision no. 1/M dated 10/06/2019 and published in the Official Gazette issuance no. 30 dated 13/06/2019 are cancelled and articles 1, 2, 4 and 6 of the above mentioned Decision remain applicable and in force.</p>	<p><b>المادة الخامسة:</b></p> <p>تُلغى المادّتان الثالثة والخامسة من القرار رقم ١/ق/و تاريخ ١٠/٦/٢٠١٩ المنشور في الجريدة الرسمية عدد ٣٠ تاريخ ١٣/٦/٢٠١٩ وتبقى المواد ٦،٤،٢،١ من القرار المذكور أعلاه سارية المفعول ومستوجبة التطبيق.</p>

**Article 6:**

This Decision shall be published in the Official Gazette and on the LPA website, and shall be notified to the Council of Ministers for review in accordance with paragraph 2 of article 18 of the Law no. 132/2010.

**The Minister of Energy and Water  
Nada Boustani**

**المادة السادسة:**

يُنشر هذا القرار في الجريدة الرسمية وعلى الموقع الإلكتروني لهيئة إدارة قطاع البترول، ويُبلّغ إلى مقام مجلس الوزراء للاطلاع عليه عملاً بأحكام الفقرة الثانية من المادة ١٨ من القانون ١٣٢/٢٠١٠.

**وزير الطاقة والمياه  
ندى البستاني**



صورة طبق الأصل

CANCELLED

ملغى



### طلب تسديد رسم سحب طلب الاشتراك في دورة التراخيص Retrieval Fee Form

The Company undertakes to pay the Retrieval Fee of 50,000 USD as specified by Article 26 of Decree No 10289/2013 (Petroleum Activities Regulations) to participate in the Second Offshore Licensing Round in Lebanon and to bid on one of the open blocks.

تتعهد الشركة بدفع رسم سحب طلب المزايدة البالغ //50.000/د.ا (خمسون ألف دولار أميركي) والمحدد بموجب المادة 26 من المرسوم 10289/2013 (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية) وذلك للاشتراك في دورة التراخيص الثانية في المياه البحرية في لبنان وللمزايدة على رقعة واحدة من الرقع المطروحة للمزايدة.

#### STEP 1: Company Information (to Be Completed by the Company)

المرحلة الأولى: معلومات عن الشركة (يتم ملؤها من قبل الشركة)

##### INDIVIDUAL COMPANY NAME اسم الشركة المنفردة

AUTHORISED SIGNATORY المفوض بالتوقيع عن الشركة

SENDER EMAIL البريد الإلكتروني للمرسل

DATE SUBMITTED تاريخ تقديم الطلب

SIGNATURE AND STAMP التوقيع و الختم

#### STEP 2: Application Number (Provided by LPA)

المرحلة الثانية: رقم الطلب (يتم منحه من قبل هيئة إدارة قطاع البترول)

APPLICATION NUMBER رقم الطلب

2019-LBN-LR2-

APPLICATION NUMBER VALIDATION DATE

SIGNATURE AND STAMP التوقيع و الختم

#### STEP 3: Payment (Email Address to be Filled by the Company)

المرحلة الثالثة: تسديد الرسم (تملأ الشركة بريدھا الإلكتروني)

##### PAYMENT INFORMATION المعلومات المتعلقة بتسديد الرسم

AMOUNT قيمة الرسم

50,000 USD

BENEFICIARY الممستفيد

Ministry of Finance

ADDRESS العنوان

Riad El Soleh Square, Beirut, Lebanon

IBAN NUMBER رقم ايبان

Central Bank of Lebanon

LB 23 0999 0000 0001 0027 0036 1115

SWIFT CODE رمز السويفت

BDLCLBFXD

REMITTANCE INFORMATION معلومات متعلقة بالتحويل

Payment of Retrieval Fee - LR2 - in accordance with decree 10289/2013

SENDER EMAIL البريد الإلكتروني للمرسل

(to be filled)

SENDER'S REFERENCE المرجع العائد للمرسل

2019-LBN-LR2-

Payment due is net of any fees or taxes and latest value date to be 23 April 2020.

يجب أن يمدد الرسم بشكل صافٍ خالٍ من الرسوم أو الضرائب وأن يكون آخر تاريخ حتى 23 نيسان 2020 ضمناً.

#### STEP 4: LPA Approval (to Be Filled by LPA)

المرحلة الثالثة: موافقة هيئة إدارة قطاع البترول (يتم ملؤها من قبل الهيئة)

BDL RECEIPT NOTICE مرجع ايبان مصرف لبنان

PAYMENT VALUE DATE تاريخ حق التحويل الى وزارة المالية

APPLICATION APPROVAL DATE

